

MAGARIEF BUREAU FOR LEGAL
TRANSLATION
Magarief Str.No.215
Tel:3336811- 3331733
Fax:218-21- 3331733
P.O.Box: 4467-Tripoli-Libya
<http://www.magarief-translation.com>
E-mail:magarief@hotmail.com



بالمقرئف للترجمة القانونية
شارع احمد المقرئف رقم (215)
هاتف : 3336811 - 3331733
بريد مسور : 218-21- 3331733
ص.ب: 4467 - طرابلس - ليبيا
عنوان الانترنت : <http://www.magarief-translation.com>
البريد الالكتروني : Magarief@hotmail.com

Date : _____

التاريخ : _____

Translation from Arabic

GREAT SOCIALIST PEOPLE'S LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA
General People's Committee

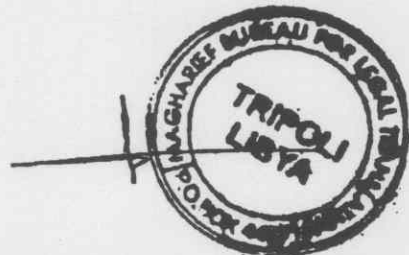
Decision of General People's Committee No. (212) of 1377 PD (2009) for
Specifying Certain Provisions for Entry and Residence of Aliens in
Libya and Exit therefrom, and Applicability thereof.

The General People's Committee

After perusal of:

- Law No. (1) of 1375 PD (2007) regarding work system for People's Congresses and Committees, and its executive regulation.
- Law No. (58) of 1970 regarding Labour, and decisions issued thereunder.
- Law No. (6) of 1987 regarding entry and residence of aliens in Libya and exit therefrom, and its executive regulation.
- Decision of General People's Congress No. (5) of 1377 PD (2009) for specifying the sectors to be managed by General People's Committee.
- Decision of General People's Committee No. (1063) of 1375 PD (2007) for adding a provision to the executive regulation for Law No. (6) of 1987 for organizing entry and exit of aliens in Libya and exit therefrom.
- Decision of General People's Committee No. (314) of 1376 PD (2008) for establishing Passports, Nationality and Aliens Affairs Department.
- Decision of General People's Committee No. (103) of 1377 PD 92009) for specifying an exceptional provision from its Decision No. (1063) of 1375 PD (2007).
- Decision of General People's Committee No. (124) of 1377 PD (209) for establishing Labour and Vocational Training Department, and
- Approval of General People's Committee in its 6th ordinary meeting for 1377 PD (2009).

Do hereby decide:



**MAGARIEF BUREAU FOR LEGAL
TRANSLATION**
Magarief Str.No.215
Tel:3336811- 3331733
Fax:218-21- 3331733
P.O.Box: 4467-Tripoli-Libya
http://www.magarief-translation.com
E-mail:magarief@hotmail.com



المصريف للترجمة القانونية
شارع احمد المقرئ رقم (215)
هاتف : 3336811 - 3331733
بريد مصور : 3331733 - 218-21-
ص.ب: 4467 - طرابلس - ليبيا
http://www.magarief-translation.com
Magarief@hotmail.com الإلكتروني

Date : _____

التاريخ : _____

Article (1)

The entry visas for the various purposes specified in the executive regulation for Law No. (6) of 1987 shall be issued by Passport, Nationality and Aliens Affairs Department. However, with respect to entry visas for the purpose of residence and work / labour, they shall be issued upon permission for recruitment of foreign manpower, to be issued by Labour and Vocational Training Department, under the specified procedures.

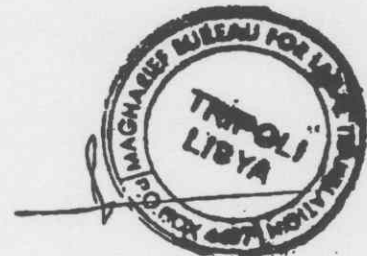
Article (2)

The Labour and Vocational Training Department shall set out for foreign manpower the following rules:

- 1- To specify the minimum percentages for employment of national manpower in the various work sites, and revision of such percentages periodically, in observance of the national education and training outcomes.
- 2- To specify the jobs which may be filled by foreign manpower and prohibited for employment therein.
- 3- Granting permissions for recruitment of foreign manpower, in observance of the specified percentages in this respect, provided that granting the permission for recruitment of manpower shall be issued in favour of the project owner, including the numbers required for recruitment, their specializations and country of recruitment. In all cases, it shall be ascertained for in existence of Libyan element capable of filling the post or work required for recruitment for filling thereof.

Article (3)

The Labour and Vocational Training Department shall carry out periodical and sudden inspection of national and foreign work sites for ascertaining adherence to the policies specified for employment of national elements in such sites, and shall arrest the committed contraventions through the Law and Enforcement Officers, and refer them to the bodies concerned under the effective legislations.



**MAGARIEF BUREAU FOR LEGAL
TRANSLATION**
Magarief Str.No.215
Tel:3336811- 3331733
Fax:218-21- 3331733
P.O.Box: 4467-Tripoli-Libya
http://www.magarief-translation.com
E-mail:magarief@hotmail.com



المقرئف للترجمة القانونية
شارع احمد المقرئف رقم (215)
3336811 - 3331733 : هاتف
بريد مصور : 218-21- 3331733
ص.ب: 4467 - طرابلس - ليبيا
http://www.magarief-translation.com
Magarief@hotmail.com - فاكس

Date : _____

التاريخ : _____

Article (4)

Entry and exit of aliens from the individuals of the categories indicated below into the Great Jamahiriya shall be made under entry visas granted thereto in the airports and other entry inlets in the Great Jamahiriya:

- a) Businessmen and investors in the various economic activities (on the basis of letter accordingly from the competent body or Appropriation and Investment Board, indicating the capacity in the Passport) and Executive managers of the companies and Experts.
- b) Arrivals upon invitation addressed from a public sector or body.
- c) Diplomats, i.e. members of diplomatic Corps, holding Diplomatic and special passports.

The facilities indicated shall be provided to the categories specified in Item (a, b, c) upon recommendation for that from the Foreign Liaison and International Cooperation Sector, as per the facilities provided by their countries to the Libyan citizens.

The categories indicated in this Article shall be excluded from the provision specified in Article (15), paragraph (c) of Decision of General People's Committee No. (1063) of 1375 PD (2007) and the condition for possessing the financial amount indicated in Article (15) of the executive regulation for Law No. (6) of 1987.

Article (5)

The Passports, National and Aliens Affairs Department shall facilitate and speedily finalize the procedures for entry and exit of aliens from the approved inlets, and shall use the modern technological means for precise control of such procedures.

The Department may, to this effect, use the modern means for ascertainment including (the electronic fingerprint and visimal ascertainment) etc. the Fraternity and People's Bureau and General Consulates abroad shall grant entry visas within three days from the date of informing them of issuing the permission from Passports, Nationality and Aliens Affairs Department, with respect to entry visas for the purpose of work.



**MAGARIEF BUREAU FOR LEGAL
TRANSLATION**
Magarief Str.No.215
Tel:3336811- 3331733
Fax:218-21- 3331733
P.O.Box: 4467-Tripoli-Libya
http://www.magarief-translation.com
E-mail:magarief@hotmail.com



بف للترجمة القانونية
محمد المقرين رقم (215)
3336811 - 3331733 :
ور: 218-21- 3331733
: 4467 - طرابلس - ليبيا
http://www.magarief-translation.com :
Magarief@hotmail.com :-

Date : _____

Article (6)

These granted visas for the purposes specified in article (4) hereof shall not contravene the visa conditions nor use it for other purpose than those granted for it. The Passports, Nationality and Aliens Affairs Department may take the appropriate measures for arresting the contraventions, canceling the visas and imposing the penalties specified legally for contravening the conditions for granting the visas.

Article (7)

This decision shall come into force from the date of its issue, and any provisions contrary thereto shall be superseded, and shall be published in the Procedures Encyclopedia.

(Signed & stamped)
General People's Committee

Issued on 22 Gumada El-Awla 1377 PD
Corresponding to 17-05-2009



İNGİLİZCE ÇEVİRİSİNDEN ÇEVİRİ-ÖZET

LİBYA BAŞBAKANLIĞININ 17.05.2009 TARİH VE 212 SAYILI "YABANCI UYRUKLU ŞAHISLARIN LİBYA'YA GİRİŞ VE ÜLKEDEN ÇIKIŞ İŞLEMLERİ İLE İKAMETLERİNE İLİŞKİN" KARARI**Madde 1:**

Çeşitli amaçlar için alınacak giriş vizeleri 1987/6 tarihli kanunla düzenlenen Pasaport, Vatandaşlık ve Yabancılar İşleri İdaresi'nce verilmektedir. Ancak, bundan sonra ikamet ve çalışma amaçlı vizeler yabancı işçi alım iznine dayanarak ve Çalışma ve Mesleki Eğitim İdaresi (The Labour and Vocational Training Department)'nin onayını müteakip verilecektir.

Madde 4:

Giriş ve çıkış vizeleri Havaalanlarında bulunan giriş kapılarında verilebilecek gruplar:

- İşadamları, yatırımcılar (yetkili kuruluşun veya Alım ve Yatırım Kurulu davet mektubuna dayanarak), şirket yöneticileri ve uzmanlar.
- Bir kamu kurum veya kuruluşunca davet edilmiş şahıslar.
- Diplomatlar, diplomatik heyet mensupları, diplomatik ve özel pasaport sahipleri.

Bu gruplarda yer alanlara kolaylık tanınması için Yabancılarla İrtibat ve Uluslararası İşbirliği Birimi'nin önerisi gerekir. Birim önerisini yaparken karşı ülkenin aynı durumda Libyalılara yönelik sunduğu kolaylıkları baz alır.

Yukarıda belirtilen kategoriler Libya'ya girişte bulundurulması mecburi 1000 \$'lık tutardan muaf bırakılmışlardır.

Madde 5:

Pasaport, Vatandaşlık ve Yabancılar İşleri İdaresi onaylı kapılardaki giriş ve çıkış prosedürlerini kolaylaştıracak, hızlandıracak ve bu prosedürlerde modern teknoloji araçlarını (elektronik parmak izi vs.) kullanacaktır.

Çalışma vizelerinde, Kardeşlik ve Halk Büroları ile Genel Konsolosluklar, kendilerine Pasaport, Vatandaşlık ve Yabancılar İşleri İdaresince izin çıktığının bildirilmesini takip eden 3 gün içinde giriş vizelerini verecektir.

Madde 6:

Madde 4'te belirtilen kolaylıklardan faydalandırılan kişiler, ülkeye girişte belirttikleri amaç dışında bu vizeleri kullanamazlar.